



CONTRATTO DI LOCAZIONE / RENTAL CONTRACT

1 PARTI CONTRAENTI / CONTRACTING PARTIES

Locatore
Lessor

Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) | Piazza Bernardino Luini, 6900 Lugano

Locatario
Tenants

Nome, cognome

Via

CAP/Località

Telefono

Indirizzo e-mail

Nome, cognome

Via

CAP/Località

Telefono

Indirizzo e-mail

2 IMBARCAZIONE A NOLEGGIO / RENTAL PROPERTY

Saunaboot SSR3 / CH-SSR00026I524

3 DURATA CONTRATTUALE DEL NOLEGGIO / CONTRACTUAL RENTAL PERIOD

Inizio del noleggio
Start of the rent

Data / Ora

Fine del noleggio
End of rent

Data / Ora

Numero di persone a bordo / Number of persons on board
(max. 6 persone) / (max. 6 persons)

4 CANONE DI LOCAZIONE / RENTAL

5 SUPERAMENTO DEL PERIODO DI NOLEGGIO / RENT OVERRUN

Se l'oggetto noleggiato non viene restituito entro il termine concordato, il locatario è tenuto a pagare CHF 200.– per ogni ora iniziata di ritardo. Se a causa del ritardo risulta impossibile effettuare un'ulteriore locazione dello stesso oggetto, il locatario deve risarcire l'intera perdita di utilizzo (cfr. cifra 3 CG). /

If the rented property is not returned after the agreed time, the tenant shall pay CHF 200 for each hour or part thereof. If this makes further rental of the rented property impossible, the tenant must compensate the full loss of use (cf. clause 3 GTC).

6 INTRODUZIONE / INTRODUCTION

Il locatario conferma di aver ricevuto un'adeguata introduzione all'uso dell'imbarcazione. Inoltre, con la propria firma, conferma di aver visionato il video d'istruzioni e di aver letto il regolamento della casa. /

The tenant confirms to have received a professional introduction for the handling of the boat. Furthermore, they confirm with their signature that they have watched the instruction video and read the house rules.

7 DISPOSIZIONI GENERALI DEL CONTRATTO / GENERAL CONTRACTUAL PROVISIONS

Il locatario dichiara di aver ricevuto, letto e accettato le Condizioni Generali di Contratto («CG») e il regolamento della casa, compreso il foro competente, e di riconoscerli come vincolanti (cfr. cifra 2 CG). /

The tenant declares that he/she has received and taken note of the terms and conditions of tenancy listed in the General Terms and Conditions ("GTC") and in the House Rules, including the place of jurisdiction, and that he/she accepts them as binding (cf. clause 2 GTC).

Luogo, data

Locatore

Locatario

CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO (CG) E INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE DEI DATI DI SAUNA BOAT LUGANO (BOATCENTER LUGANO)

1 CAMPO D'APPLICAZIONE

Raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti Condizioni Generali di Contratto. Le presenti Condizioni Generali («CG») valgono, salvo accordi individuali esplicitamente diversi, per tutti i rapporti contrattuali tra il Locatario (e i suoi ospiti), di seguito anche «Clientela» e Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano), di seguito anche «Locatore».

I termini prenotazione o prenotare (o simili) sono da considerarsi equivalenti ai termini booking o book (o simili). Lo stesso vale per i termini oggetto a noleggio e barca a noleggio.

Condizioni contrattuali della clientela che si discostano dalle presenti CG sono applicabili solo se riconosciute espressamente per iscritto dal locatore.

2 ACCETTAZIONE

La clientela riconosce espressamente le presenti CG come parte integrante del contratto di noleggio, in particolare la responsabilità per eventuali danni causati dalla stessa all'oggetto a noleggio o a beni di terzi, e si assicura di ricevere spiegazioni adeguate per l'uso corretto dell'oggetto a noleggio.

3 INIZIO E FINE DEL NOLEGGIO

Tutti i noleggi iniziano nel luogo concordato con il locatore e terminano non appena l'oggetto a noleggio viene riconsegnato puntualmente nello stesso luogo, salvo accordi diversi. In caso di impossibilità a iniziare il noleggio o di una proroga imprevista, il locatore deve essere informata immediatamente.

Se l'oggetto a noleggio non viene restituito entro l'orario concordato, la clientela è tenuta a pagare CHF 200.– per ogni ora iniziata di ritardo. Se il ritardo impedisce un successivo noleggio, la clientela deve risarcire l'intera perdita di utilizzo (cfr. cifra 12).

4 MODIFICA O ANNULLAMENTO DI UNA PRENOTAZIONE/ORDINE

Modifiche o annullamenti di una prenotazione/ordine devono essere comunicati a Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) via e-mail e sono validi solo con conferma scritta da parte del locatore. Ai fini del calcolo della data di annullamento fa stato la presa di conoscenza dell'e-mail da parte di Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano).

Un cambio di prenotazione verso un'altra sede (ad es. Zurigo) è considerato come nuova prenotazione; la prenotazione esistente è soggetta ai termini di annullamento indicati ai punti 4.1 e 4.2, con i relativi costi.

4.1 MODIFICA O ANNULLAMENTO DI UNA PRENOTAZIONE PER UNA SAUNA BOAT

La clientela ha il diritto di presentare un sostituto o una sostituta alle condizioni concordate con Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano), qualora non possa partecipare.

In caso di annullamento da parte della clientela, essa deve sostenere i costi di annullamento e le spese amministrative come segue.:

PERIODO DI CANCELLAZIONE PRIMA DELL'INIZIO DELLA PRENOTAZIONE	COSTI DI CANCELLAZIONE IN %	COSTI DI ELABORAZIONE
fino a 7 giorni	gratuito	CHF 30.00
fino a 3 giorni	10%	CHF 30.00
fino a 1 giorno	20%	CHF 30.00
0 giorni	100%	nessuno

4.2 MODIFICA O ANNULLAMENTO DI UN BUONO ACQUISTATO

Se un buono acquistato viene annullato dalla clientela, questa è tenuta a sostenere i costi di annullamento e le spese amministrative come segue.

PERIODO DI RECESSO DOPO L'ACQUISTO	COSTI DI CANCELLAZIONE IN %	COSTI DI ELABORAZIONE
24 ore	gratuito	gratuito
fino a 14 giorni	gratuito	CHF 30.00
dopo 14 giorni	20%	CHF 30.00

5 AUTORIZZAZIONE ALLA CONDUZIONE DELL'OGGETTO A NOLEGGIO

La persona che firma il contratto di noleggio è responsabile, in qualità di conducente dell'imbarcazione, dell'oggetto a noleggio. Per eventuali infrazioni alla navigazione o altre violazioni è la clientela a rispondere integralmente. Il/la conducente deve essere sempre pronto/a a manovrare. Possono firmare il contratto più persone, che rispondono quindi in solido per l'imbarcazione.

Il/la conducente deve essere maggiorenne. Bambini e minorenni sono sotto la responsabilità dei genitori o delle persone accompagnatrici.

Conformemente all'art. 40a dell'Ordinanza sulla Navigazione Interna (RS 747.201.1), sulle acque svizzere non è permesso condurre imbarcazioni da sport e da diporto con un tasso alcolemico superiore a 0,5 per mille. Tale limite vale per tutte le persone coinvolte nella conduzione dell'imbarcazione.

6 BARCA A NOLEGGIO

Il carburante fornito e la legna da ardere sono inclusi nel prezzo di noleggio. L'imbarcazione viene consegnata in perfetto stato di funzionamento. La clientela si impegna a restituire l'oggetto a noleggio nelle stesse condizioni in cui è stato preso in consegna. Qualsiasi forma di sporcizia è da evitare. In caso di sporcizia eccessiva, alla clientela verranno addebitati costi di pulizia supplementari di almeno CHF 300.- (deposito). La clientela rimane inoltre personalmente responsabile per tutti i costi di pulizia non coperti dall'assicurazione casco totale.

È vietato cucinare o scaldare cibi a bordo dell'imbarcazione.

Sono vietate tutte le sostanze esplosive o infiammabili. Questo divieto comprende anche le candele. Su tutto l'oggetto a noleggio vige il divieto assoluto di fumare.

È vietato portare animali a bordo.

7 RISCHI PER LA SALUTE

L'utilizzo dell'imbarcazione comporta dei rischi. La clientela prende atto che, dopo la sauna, deve prima raffreddarsi con acqua fredda prima di entrare nel lago. Il locatore richiama l'attenzione sul fatto che bisogna utilizzare la

scaletta da bagno e che non è mai consentito tuffarsi direttamente in acqua. Dopo il raffreddamento, si raccomanda una pausa di riposo di 15 minuti.

L'uso della sauna è consentito solo con un asciugamano di dimensioni adeguate. La porta della stufa deve rimanere chiusa, salvo al momento di aggiungere la legna. Il locatore sconsiglia l'uso dell'imbarcazione a persone con problemi cardiaci o circolatori. È vietato avere rapporti sessuali sull'imbarcazione.

È severamente vietato salire sul tetto.

È assolutamente vietato fare il bagno mentre il motore è in funzione.

Il locatore non si assume alcuna responsabilità per ustioni, annegamenti, cadute, scivolamenti, ferite o eventuali infezioni.

8 OBBLIGHI IN CASO DI INCIDENTE

In conformità all'art. 12 dell'Ordinanza sulla Navigazione Interna (RS 747.201.1), la clientela deve raccogliere nomi e indirizzi delle persone coinvolte e degli eventuali testimoni; tutte le persone coinvolte devono restare a disposizione. Il/la conducente deve prestare immediatamente aiuto a persone o imbarcazioni in pericolo, compatibilmente con la sicurezza della propria imbarcazione.

Se ci sono persone ferite, decedute o disperse, bisogna chiamare immediatamente la polizia. Il locatore deve essere informato senza indugio. Accordi presi con terzi o con altri coinvolti non vincolano il locatore.

9 ASSICURAZIONE RESPONSABILITÀ CIVILE E CASCO TOTALE

In caso di danno, la clientela deve versare al locatore un importo minimo di CHF 300.– come franchigia e risarcimento. Il locatore non si assume nessuna responsabilità per danni materiali o personali. La clientela e i suoi ospiti sono personalmente responsabili della propria assicurazione infortuni e protezione individuale.

10 DANNI ALL'IMBARCAZIONE A NOLEGGIO

In caso di danni all'oggetto a noleggio, la clientela risponde con almeno CHF 300.– (deposito). Rimane inoltre personalmente responsabile per tutti i danni non coperti dall'assicurazione casco totale.

11 PERDITA DI OGGETTI MOBILI

In caso di perdita di oggetti di proprietà del locatore (chiavi, secchiello, ecc.), la clientela è responsabile di un risarcimento minimo di CHF 300.– (deposito). Rimane inoltre responsabile per tutti i danni non coperti dall'assicurazione (cfr. cifra 10).

Il locatore non si assume responsabilità per oggetti persi dalla clientela.

12 RIPARAZIONI

La clientela è tenuta a controllare l'oggetto a noleggio prima dell'inizio della locazione. In mancanza di osservazioni, si considera che l'imbarcazione è stata consegnata pulita, in ordine e funzionante. Per danni verificatisi durante il noleggio risponde la clientela secondo le cifre 9 e 10.

Le riparazioni necessarie devono essere eseguite da un'officina designata dal locatore. Senza l'autorizzazione del locatore non possono essere effettuate riparazioni o modifiche. Durante il periodo della riparazione, la clientela deve corrispondere al locatore l'intera perdita di utilizzo.

13 RESPONSABILITÀ DEL LOCATORE

Se il difetto dell'oggetto a noleggio non è imputabile alla clientela, il locatore non risponde di danni o danni consequenziali.

14 ADEMPIMENTO DEL CONTRATTO

Se l'imbarcazione non può essere resa operativa tra la conclusione del contratto e l'inizio del noleggio, il locatore ha il diritto di recedere dal contratto. La clientela riceve il rimborso o un buono dello stesso valore per una nuova data.

15 CONDIZIONI METEOROLOGICHE

In caso di previsioni incerte o di rischio di tempesta, il locatore può autorizzare l'uso della sauna solo mentre l'imbarcazione è ormeggiata al pontile, offrendo in tal caso una riduzione del 30% sul prezzo base (senza extra). Oppure la clientela può rinunciare alla sua prenotazione e ricevere un buono di pari valore per una nuova data.

L'avviso di forte vento (luce arancione che lampeggia circa 40 volte al minuto) segnala l'arrivo di venti intensi (cfr. art. 40 cpv. 1 dell'Ordinanza sulla Navigazione Interna). Il/la conducente deve riportare l'imbarcazione al punto di partenza.

L'avviso di tempesta (luce arancione che lampeggia circa 90 volte al minuto) indica l'arrivo di venti molto forti (cfr. art. 40 cpv. 2). In questo caso, il/la conducente deve rientrare immediatamente nel porto più vicino.

16 COMPORTAMENTO SUL LAGO

Le norme di comportamento seguono l'Ordinanza sulla Navigazione Interna (RS 747.201.1).

In particolare:

- Evitare rumori eccessivi nel porto e vicino alla riva.
- Le imbarcazioni di linea hanno sempre la precedenza; mantenere almeno 50 metri di distanza.
- I natanti a motore possono navigare nella zona rivierasca interna (da 0 a 150 metri) esclusivamente per approdare, partire o attraversare passaggi stretti; a tal fine devono seguire la via più breve. Di regola, ciò significa procedere in modo perpendicolare alla riva. La navigazione parallela alla riva è vietata. La navigazione parallela è consentita solo a partire dalla zona rivierasca esterna (da 150 a 300 metri). Anche durante lo stazionamento e l'uso della sauna deve essere mantenuta una distanza di 150 metri dalla riva. Per motivi legati all'inquinamento acustico, si deve evitare l'uso della sauna in prossimità dei residenti.
- Quando l'imbarcazione è ferma, una persona deve rimanere sempre a bordo ed essere pronta a manovrare.
- È vietato avvicinarsi ad altre barche o ormeggiarsi ad esse.
- Ormeaggio e disormeaggio sono consentiti esclusivamente nel porto del noleggio.
- Ogni violazione comporta una multa di CHF 500.–.

17 PROTEZIONE DEI DATI

Con la conclusione del contratto, la clientela accetta il trattamento dei propri dati personali, incluso lo scambio di informazioni tra Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) e terzi in relazione al noleggio. Ciò vale anche per piattaforme di prenotazione e terzi che garantiscono la gestione del servizio.

I dati personali sono raccolti, trattati e utilizzati solo nella misura necessaria per la gestione del rapporto giuridico.

La clientela riconosce inoltre che l'imbarcazione è dotata di un sistema di tracciamento a fini di sicurezza e che Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) può verificare la posizione del mezzo.

Gli inquilini prendono atto che visitando il sito web saunaboat-lugano.ch i dati possono essere raccolti dal sistema informatico. Si tratta di norma di dati tecnici che vengono raccolti automaticamente, in particolare quando si visita il sito web. I dati sono ospitati da un fornitore di servizi esterno, per cui tutti i dati possono essere memorizzati sui server dell'host o di terzi. È garantito il trattamento conforme alla normativa sulla protezione dei dati. Ciò vale in particolare per i dati di pagamento, i dati del modulo di contatto o della newsletter, i dati della registrazione al sito web, le informazioni della funzione di commento, ecc. I dati dei servizi di analisi web (Google, Facebook, MailChimp, YouTube, ecc.) vengono elaborati e memorizzati in conformità con la normativa sulla protezione dei dati.

La clientela è informata che la trasmissione di dati via Internet può presentare rischi di sicurezza. Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano), compresa Saunaboot GmbH, declina ogni responsabilità.

Per il resto si rimanda alla dichiarazione sulla protezione dei dati disponibile online. <https://saunaboat-lugano.ch/en/privacy-policy/>

18 DISPOSIZIONI COMPLEMENTARI

I locatari confermano di aver letto e compreso il contenuto del contratto. Confermano inoltre di aver ricevuto, a tale scopo, una traduzione del presente contratto in lingua italiano.

In caso di controversie derivanti dal presente contratto, fa fede la versione tedesca del contratto.

Il Codice delle obbligazioni svizzero si applica in complemento alle presenti disposizioni.

19 FORO COMPETENTE

Per eventuali controversie derivanti dal presente contratto, il foro esclusivo è Lugano.

Horw, Gennaio 2026



GENERAL TERMS AND CONDITIONS (GTC) AND DATA PROTECTION DECLARATION OF SAUNA BOAT LUGANO (BOATCENTER LUGANO)

1 SCOPE OF APPLICATION

We recommend that you read the following General Terms and Conditions carefully. These General Terms and Conditions ("GTC") apply without explicit individual agreement to the contrary to all contractual relationships between the tenants (and their guests) and Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) (hereinafter also referred to as the "Landlord").

The terms reservation or reserving (or similar) are at all times to be equated with booking or reserving (or similar). The same applies to the terms rental object and rental boat.

General contractual terms and conditions of the Lessee which deviate from these GTC shall only be applicable if they are expressly recognised in writing by the Lessor.

2 RECOGNITION

The tenant expressly accepts the General Terms and Conditions as an integral part of the tenancy agreement, in particular the liability for damage caused by the tenant to the rented property or to third party property, and ensures himself that he is properly informed about the handling of the rented property.

3 START AND END OF THE RENTAL PERIOD

All rentals shall commence at the agreed location of the Lessor and shall end as soon as the rental object is delivered on time to the same location of the Lessor, unless otherwise agreed. The Lessor must be notified immediately if the Hirer is prevented from commencing the hire as well as in the event of an unforeseen extension of the hire. If the rented property is not returned after the agreed time, the hirer shall pay CHF 200 for each hour or part thereof. If this makes further letting of the rented property impossible, the tenant must compensate the full loss of use (see clause 12).

4 CHANGE OR CANCELLATION OF A BOOKING/ORDER

Changes or cancellations of a booking/order have to be communicated to Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) by e-mail and are only valid with their written consent. Decisive for the calculation of the cancellation date is the acknowledgement of the cancellation declaration by Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano).

A rebooking to another Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) location (e.g. Zurich) is considered a new booking and the existing booking falls under the cancellation deadlines listed under points 4.1 and 4.2 with the corresponding costs.

4.1 CHANGE OR CANCELLATION OF A BOOKED SAUNA BOAT SLOTS

The tenant has the right to provide a substitute tenant at the conditions agreed with Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano), if the tenant is prevented from taking up the booking.

If a booking/order is cancelled by the hirer, he/she shall bear the cancellation costs and the processing fees as follows.

<i>CANCELLATION PERIOD BEFORE START OF BOOKING</i>	<i>CANCELLATION FEE IN %</i>	<i>PROCESSING FEE</i>
<i>up to 7 days</i>	<i>free of charge</i>	<i>CHF 30.-</i>
<i>up to 3 days</i>	<i>10%</i>	<i>CHF 30.-</i>
<i>up to 1 day</i>	<i>20%</i>	<i>CHF 30.-</i>
<i>0 days</i>	<i>100%</i>	<i>none</i>

4.2 CHANGE OR CANCELLATION OF A PURCHASED VOUCHER

If a purchased voucher is cancelled by the hirer, the hirer shall bear the cancellation costs and the processing fees as follows.

<i>CANCELLATION PERIOD AFTER PURCHASE</i>	<i>CANCELLATION FEE IN %</i>	<i>PROCESSING FEE</i>
<i>24 h</i>	<i>free of charge</i>	<i>free of charge</i>
<i>up to 14 days</i>	<i>free of charge</i>	<i>CHF 30.-</i>
<i>after 14 days</i>	<i>20%</i>	<i>CHF 30.-</i>

5 AUTHORISATION TO OPERATE THE RENTED PROPERTY

The person who has signed the rental contract is liable as skipper for the rented object.

The hirer is fully liable for any traffic violations, etc. The hirer or skipper must be prepared to manoeuvre at all times. Several hirers may sign the hire contract and are then jointly and severally liable for the hired object.

The hirer or skipper must be of full age. Children and young people are the responsibility of their parents/guardians.

According to Art. 40a of the Inland Navigation Ordinance (SR 747.201.1), anyone with a blood alcohol level of over 0.5 per mille is not permitted to drive a sports or leisure vessel on Swiss waters. Furthermore, all persons involved in the navigation of the vessel must comply with this regulation.

6 RENTAL BOAT

The fuel and firewood provided are included in the rental price. The rented object is handed over in running order. The hirer or skipper undertakes to return the hired object in the same condition as when it was hired. Any soiling of the rented object is to be refrained from. In the event of excessive soiling, the additional cleaning costs of at least CHF 300 (deposit) will be charged to the hirer. Furthermore, the tenant remains personally liable for all additional cleaning costs not covered by the comprehensive liability insurance.

Cooking or heating of food is not permitted on the entire rented property.

Any explosive or flammable substances are prohibited on the rental property. This applies in particular to candles. Smoking is strictly prohibited on the entire rental property.

Animals are not allowed on the rental object.

7 HEALTH RISKS

The use of the rental object is associated with risks. The tenant acknowledges that after the sauna, it is necessary to cool down with cold water before diving into the lake. The landlady points out that the bathing ladder must be used and that it is never allowed to jump directly into the lake. After cooling down, a rest period of 15 minutes is recommended. Use of the sauna is only permitted with a sufficiently large sauna towel.

The oven door remains closed except when adding firewood. The landlady advises persons, especially those with cardiovascular problems, not to use the rented property. Sex on the rented property is not permitted.

The roof may not be entered under any circumstances.

Bathing with the engine running is expressly forbidden.

The lessor also accepts no liability for burns, drowning, injuries due to slipping, possible infections etc.

8 DUTIES IN THE EVENT OF AN ACCIDENT

In accordance with Art. 12 of the Inland Navigation Ordinance (SR 747.201.1), the hirer shall ensure that the names and addresses of the persons involved in the accident as well as witnesses are ascertained; all persons involved in the accident must make themselves available. The skipper shall render immediate assistance to persons or vessels in danger, insofar as this is compatible with the safety of his or her vessel. If people have been injured or killed or if people are missing, the police must be called immediately. In addition, the lessor must be informed immediately. Agreements with parties involved in the accident or third parties shall be of no relevance to the Lessor.

9 THIRD-PARTY LIABILITY AND FULLY COMPREHENSIVE INSURANCE

In the event of damage, the hirer must pay the lessor an amount of at least CHF 300 as a deductible and compensation. The lessor accepts no liability for damage to property or personal injury. The tenants and guests of the rented property are responsible for taking out appropriate accident/personal protection insurance themselves.

10 DAMAGE TO THE RENTED BOAT

In the event of damage to the rented property, the hirer shall be liable for an amount of at least CHF 300 (deposit). Furthermore, the hirer remains personally liable for all damage not covered by the third party comprehensive insurance.

11 LOSS OF LOOSE OBJECTS

In the event of loss of loose objects belonging to the lessor (keys, rain trowel, etc.), the tenant shall be liable for at least CHF 300 (deposit). Furthermore, the tenant remains personally liable for all damages not covered by the insurance (see clause 10).

The landlord accepts no liability for lost items belonging to the tenants.

12 REPAIRS

The tenant is obliged to inspect the rented property before commencement of the rental period. In the event of silence, it shall be assumed that the rental object is in a clean, faultless and roadworthy condition at the time of handover. The hirer shall be liable for any damage occurring during the rental period in accordance with points 9 and 10. Necessary repairs must always be carried out by a workshop designated by the lessor. No repairs or alterations may be made to the rented property without the Lessor's consent. The tenant shall pay the landlord the full loss of use for the duration of any repairs.

13 LIABILITY OF THE LESSOR

If the responsibility for a defect in the rented property does not lie with the tenant, the lessor shall not be liable for any damage or consequential damage.

14 FULFILMENT OF CONTRACT

In the event that the hired object cannot be made ready for use in the period between the conclusion of the contract and the commencement of the hire, the Lessor shall be entitled to withdraw from the contract.

The hirer shall receive his money back or a voucher for a new date to the value of the booking made.

15 WEATHER DEPENDENCY

In the event of uncertain weather or storm forecasts, the lessor reserves the right to allow saunas on the rented property only directly on the jetty, in which case a rent reduction of 30% of the basic boat rent without extras (picnic basket, drinks, laundry, etc.) will be offered. Alternatively, the hirer may cancel their booked date and receive a voucher for a new date to the value of the booking made.

The strong wind warning (orange flashing light which lights up approximately 40 times per minute) draws attention to the danger of strong winds (cf. Art. 40 Para. 1 of the Inland Navigation Ordinance (SR 747.201.1)). The hirer or skipper must return the hired vessel to the location where the hire commenced.

The storm warning (orange flashing light which lights up approximately 90 times per minute) draws attention to the danger of strong winds (cf. Art. 40 Para. 2 of the Inland Navigation Ordinance (SR 747.201.1)). In the event of a storm warning, the hirer or skipper is obliged to return immediately to the nearest port.

16 CONDUCT ON THE LAKE

The rules of conduct at the lake are governed by the Inland Navigation Ordinance (SR 747.201.1).

In particular, the following rules of conduct must be observed:

- Noise in the harbour area and near the shore must be avoided.
- Course vessels always have the right of way. The minimum distance to course vessels is 50 metres.
- Motor vessels are only permitted to enter the inner shore zone (0 to 150 metres) for the purpose of docking, casting off, or navigating through narrows; they must take the shortest possible route. This usually means travelling perpendicularly to the shore. Parallel travel to the shore is prohibited. Parallel travel is only permitted starting from the outer shore zone (150 to 300 metres). A distance of 150 metres from the shore must also be maintained when stationary or while using a sauna. For noise control reasons, saunaring near residents must be avoided.
- While the boat is stationary, one person must remain on board at all times and be ready to manoeuvre.
- Approaching or mooring to other boats is not allowed. Please maintain sufficient distance from other watercraft to avoid damage or hazards.
- Docking and departing are permitted exclusively at the rental harbor. Other docking points may not be used.
- Any rule violation will result in a fine of CHF 500.00.

17 DATA PROTECTION

With the conclusion of the contract, the tenant accepts the processing of his personal data, in particular the exchange between Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) and third parties regarding all data of the tenant in connection with the rental of the rental object. This also applies in particular to the cooperation of the booking platforms and third parties who ensure the rental of the rental objects at the location of the rental start. Personal data shall only be collected, processed or used to the extent that it is necessary for the establishment, content or amendment of the legal relationship.

Furthermore, the tenant hereby acknowledges that the rental object is equipped with a tracking system for security purposes and that Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) is entitled to check where the rental object is located.

The renter acknowledges that data may be collected by the IT system when visiting the saunaboat-lugano.ch website. These are usually technical data, which are collected automatically, especially when visiting the website. The data of Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) are hosted by an external service provider, whereby all data can be stored on the servers of the host or third parties. The data protection compliant processing is guaranteed. This applies in particular to payment data, data from the contact form or newsletter, data from the registration on the website of Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano), information from the comment function, etc. Data from web analysis services (Google, Facebook, MailChimp, YouTube etc.) are processed and stored in accordance with data protection.

The tenants are hereby expressly informed that data transmission on the internet (e.g. communication by e-mail) can have security gaps. Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano), including Saunaboot GmbH, assumes no liability.

For the rest, reference is made to the data protection declaration, which is available online at <https://saunaboat-lugano.ch/en/privacy-policy/>.

18 SUPPLEMENTARY PROVISIONS

The tenants confirm that they have read and understood the contents of the contract. They confirm that, for this purpose, they have received a translation of this contract in Italian.

In case of disputes arising from this contract, the German version of the contract shall prevail.

The Swiss Code of Obligations shall apply in addition to these provisions.

19 PLACE OF JURISDICTION

Horw is agreed as the exclusive place of jurisdiction for any disputes arising from this contract.

Horw, January 2026



MIETVERTRAG

1 VERTRAGSPARTEIEN

Vermieterin Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) | Piazza Bernardino Luini 6 | 6900 Lugano

Mieterschaft

Name, Nachname

Strasse

PLZ / Ort

Telefon

E-Mail-Adresse

Name, Nachname

Strasse

PLZ / Ort

Telefon

E-Mail-Adresse

2 MIETOBJEKT

Sauna Boat SSR3 / CH-SSR000261524

3 VERTRAGLICHE MIETDAUER

Beginn der Miete

Datum / Zeit

Ende der Miete

Datum / Zeit

Anzahl der Personen an Bord
(max. 6 Personen)

4 MIETZINS / RENTAL

5 MIETZEITÜBERSCHREITUNG

Wird das Mietobjekt nach der vereinbarten Zeit nicht zurückgebracht, so hat die Mieterschaft für jede angefangene Stunde CHF 200.– zu zahlen. Wird dadurch eine weitere Vermietung des Mietobjekts verunmöglicht, so hat die Mieterschaft den vollständigen Nutzungsausfall zu entschädigen (vgl. Ziffer 3 AGB).

6 EINFÜHRUNG

Die Mieterschaft bestätigt eine fachgerechte Einführung für die Handhabung des Schiffes erhalten zu haben. Im Weiteren bestätigt sie mit ihrer Unterschrift, dass sie das Instruktionsvideo angeschaut sowie die Hausordnung gelesen hat. /

7 ALLGEMEINE VERTRAGSBESTIMMUNGEN

Die Mieterschaft erklärt, die in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) sowie in der Hausordnung aufgeführten Mietbedingungen mit Einschluss des Gerichtstands ausgehändigt erhalten und zur Kenntnis genommen zu haben sowie als verbindlich anzuerkennen (vgl. Ziffer 2 AGB).

Ort, Datum

Vermieterin

Mieterschaft

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN (AGB) UND DATENSCHUTZERKLÄRUNG VON SAUNA BOAT LUGANO (BOATCENTER LUGANO)

1 GELTUNGSBEREICH

Wir empfehlen, die nachfolgenden allgemeinen Geschäftsbedingungen sorgfältig durchzulesen. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) gelten ohne explizite anderslautende individuelle Vereinbarung für alle vertraglichen Beziehungen zwischen der Mieterschaft (und ihren Gästen) und Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) (nachfolgend auch «Vermieterin» genannt).

Die Begriffe Reservation oder reservieren (oder ähnlich) sind jederzeit mit Buchung oder buchen (oder ähnlich) gleichzusetzen. Dasselbe gilt für die Begriffe Mietobjekt und Mietboot.

Allgemeine Vertragsbedingungen der Mieterschaft, welche von diesen AGB abweichen, sind nur dann anwendbar, wenn sie von der Vermieterin ausdrücklich schriftlich anerkannt werden.

2 ANERKENNUNG

Die Mieterschaft erkennt ausdrücklich die allgemeinen AGB's als integrierenden Bestandteil des Mietvertrages an, insbesondere die Haftung für durch die Mieterschaft verursachten Schäden am Mietobjekt oder an Dritteigentum und achtet selbst darauf, dass sie ordnungsgemäss über die Handhabung des Mietobjekts aufgeklärt wird.

3 BEGINN UND ENDE DER MIETE

Alle Mieten beginnen am vereinbarten Standort der Vermieterin und enden, sobald das Mietobjekt termingerecht am selben Standort der Vermieterin abgeliefert wird, sofern nichts anderes vereinbart wurde. Bei Verhinderung des Mietantritts sowie bei unvorhergesehener Verlängerung der Miete ist die Vermieterin sofort zu benachrichtigen. Wird das Mietobjekt nach der vereinbarten Zeit nicht zurückgebracht, so hat die Mieterschaft für jede angefangene Stunde CHF 200.- zu zahlen. Wird dadurch eine weitere Vermietung des Mietobjekts verunmöglicht, so hat die Mieterschaft den vollständigen Nutzungsausfall zu entschädigen (vgl. Ziffer 12).

4 ÄNDERUNG ODER ANNULLIERUNG EINER BUCHUNG/BESTELLUNG

Änderungen oder Annullierungen einer Buchung/Bestellung müssen Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) per E-Mail mitgeteilt werden und sind nur mit deren schriftlichen Zustimmung gültig. Massgebend für die Berechnung des Annullierungsdatums ist die Kenntnisnahme der Annullierungserklärung durch die Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano).

Eine Umbuchung zu einem anderen Standort (z.B. Zürich) gilt als Neubuchung und die bestehende Buchung fällt unter die unter den Punkten 4.1 und 4.2 aufgeführten Annullationsfristen mit den entsprechenden Kosten.

4.1 ÄNDERUNG ODER ANNULLIERUNG EINES GEBUCHTEN SAUNA BOAT SLOTS

Der Mieterschaft steht das Recht zu, einen Ersatzmieter oder eine Ersatzmieterin zu den mit Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) vereinbarten Bedingungen zu stellen, sofern die Mieterschaft am Antritt verhindert ist.

Wird eine Buchung/Bestellung durch die Mieterschaft annulliert, hat sie die Annullierungskosten, sowie die Bearbeitungsgebühren wie folgt zu übernehmen.

ANNULLIERUNGSZEITRAUM VOR BUCHUNGSBEGINN	STORNIERUNGS-KOSTEN IN %	BEARBEITUNGS- GEBÜHR
bis 7 Tage	kostenlos	CHF 30.–
bis 3 Tage	10%	CHF 30.–
bis 1 Tag	20%	CHF 30.–
0 Tage	100%	keine

4.2 ÄNDERUNG ODER ANNULLIERUNG EINES GEKAUFTEN GUTSCHEINES

Wird ein gekaufter Gutschein durch die Mieterschaft annulliert, hat sie die Annullierungskosten, sowie die Bearbeitungsgebühren wie folgt zu übernehmen.

ANNULLIERUNGSZEITRAUM NACH DEM KAUF	STORNIERUNGS-KOSTEN IN %	BEARBEITUNGS- GEBÜHR
24 h	kostenlos	kostenlos
bis 14 Tage	kostenlos	CHF 30.–
nach 14 Tagen	20%	CHF 30.–

5 BERECHTIGUNG ZUM FÜHREN DES MIETOBJEKTES

Die Person, welche den Mietvertrag unterzeichnet hat, haftet als Schiffsführer oder Schiffsführerin für das Mietobjekt.

Für allfällige Verkehrsübertretungen usw. haftet die Mieterschaft vollumfänglich. Der Mieter oder die Mieterin bzw. der Schiffsführer oder die Schiffsführerin muss stets bereit zum Manövrieren sein. Es können mehrere Mieterinnen oder Mieter den Mietvertrag unterzeichnen und haften sodann solidarisch für das Mietobjekt.

Der Mieter oder die Mieterin bzw. der Schiffsführer oder die Schiffsführerin muss volljährig sein. Kinder und Jugendliche unterstehen der Verantwortung der Eltern/Begleitpersonen.

Gemäss Art. 40a der Binnenschiffverkehrsverordnung (SR 747.201.1) darf auf Schweizer Gewässern keine Sport- und Freizeitschiffe führen, wer einen Blutalkoholwert von über 0.5 Promille aufweist. Darüber hinaus haben sämtliche an der Führung des Schiffes beteiligten Personen diese Regelung einzuhalten.

6 MIETBOOT

Der bereitgestellte Treibstoff sowie das Brennholz sind im Mietpreis inbegriffen. Das Mietobjekt wird in fahrbereitem Zustand abgegeben. Der Mieter oder die Mieterin bzw. der Schiffsführer oder die Schiffsführerin verpflichtet sich, das Mietobjekt wieder im gleichen Zustand wie bei Mietantritt zurückzugeben. Jegliche Verunreinigung des Mietobjekts ist zu unterlassen. Bei übermässiger Verunreinigung werden die zusätzlichen Reinigungskosten von mindestens CHF 300.- (Kautions) der Mieterschaft überbunden. Die Mieterschaft bleibt überdies persönlich haftbar für alle zusätzlichen Reinigungskosten, die durch die Haftpflicht-Vollkaskoversicherung nicht gedeckt werden.

Das Kochen oder das Erwärmen von Lebensmitteln ist auf dem gesamten Mietobjekt nicht gestattet.

Auf dem Mietobjekt sind jegliche explosions- und feuergefährlichen Substanzen verboten. Dies gilt insbesondere auch für Kerzen. Es gilt ein striktes Rauchverbot auf dem gesamten Mietobjekt.

Das Mitführen von Tieren auf dem Mietobjekt ist verboten.

7 GESUNDHEITLICHE RISIKEN

Die Benutzung des Mietobjekts ist mit Gefahren verbunden. Die Mieterschaft nimmt zur Kenntnis, dass nach der Sauna zuerst mit kaltem Wasser abgekühlt werden muss vor dem Eintauchen in den See. Die Vermieterin weist darauf hin, dass die Badeleiter zu benutzen ist und niemals direkt in den See gesprungen werden darf. Nach dem Abkühlen ist eine Ruhepause von 15 Minuten empfohlen. Die Benutzung der Sauna ist nur mit einem ausreichend grossen Saunatuch gestattet. Die Ofentüre bleibt ausser beim Feuerholz nachlegen geschlossen. Personen insbesondere mit Herz-/Kreislaufproblemen ratet die Vermieterin vom Gebrauch des Mietobjekts ab. Sex auf dem Mietobjekt ist zu unterlassen.

Das Dach darf unter keinen Umständen betreten werden.

Das Baden bei laufendem Motor ist ausdrücklich verboten.

Die Vermieterin übernimmt zudem keine Haftung für Verbrennungen, Ertrinken, Verletzungen durch Ausrutschen, allfällige Infektionen etc.

8 PFLICHTEN BEI UNFALL

Die Mieterschaft sorgt gemäss Art. 12 der Binnenschiffverkehrsverordnung (SR 747.201.1) für die Feststellung von Namen und Adressen der am Unfall beteiligten Personen sowie Zeuginnen und Zeugen; alle am Unfall beteiligten Personen müssen sich zur Verfügung halten. Der Schiffsführer oder die Schiffsführerin hat Menschen oder Schiffen in Gefahr unverzüglich Hilfe zu leisten, soweit dies mit der Sicherheit seines oder ihres Schiffes vereinbar ist. Wurden Menschen verletzt oder getötet oder werden Menschen vermisst, ist unverzüglich die Polizei zu rufen. Zudem ist die Vermieterin umgehend zu orientieren. Abmachungen mit Unfallbeteiligten oder Dritten bleiben für die Vermieterin ohne Belang.

9 HAFTPFLICHT-VOLLKASKOVERSICHERUNG

Im Schadensfall hat die Mieterschaft der Vermieterin einen Betrag von mindestens CHF 300.- als Selbstbehalt und Entschädigung zu bezahlen. Bei Sach- und Personenschäden übernimmt die Vermieterin keine Haftung. Die Mieterschaft und Gäste des Mietobjekts sind für eine entsprechende Unfall-/Personenschutzversicherung selber verantwortlich.

10 BESCHÄDIGUNG DES MIETBOOTES

Im Falle eines Schadens am Mietobjekt haftet die Mieterschaft mit einem Betrag von mindestens CHF 300.- (Kautions). Sie bleibt überdies persönlich haftbar für alle Schäden, die durch die Haftpflicht-Vollkaskoversicherung nicht gedeckt werden.

11 VERLUST VON LOSEN GEGENSTÄNDEN

Bei Verlust von losen Gegenständen im Eigentum der Vermieterin (Schlüssel, Regenkelle, etc.) ist die Mieterschaft für mindestens eine Entschädigung von CHF 300.- (Kautions) haftbar. Die Mieterschaft bleibt überdies persönlich haftbar für alle Schäden, die durch die Versicherung nicht gedeckt sind (vgl. Ziffer 10).

Die Vermieterin übernimmt keine Haftung für verlorene Gegenstände der Mieterschaft.

12 REPARATUREN

Die Mieterschaft ist verpflichtet, das Mietobjekt vor Mietantritt zu prüfen. Bei Stillschweigen wird angenommen, das Mietobjekt befindet sich bei der Übergabe in einem sauberen, einwandfreien und fahrbereiten Zustand. Für Beschädigungen, die während der Dauer der Miete eintreten, haftet die Mieterschaft gemäss Punkte 9 und 10. Notwendige Reparaturen sind grundsätzlich durch eine von der Vermieterin bestimmte Werkstatt auszuführen. Ohne Einwilligung der Vermieterin dürfen Reparaturen oder Änderungen am Mietobjekt nicht vorgenommen werden. Die Mieterschaft zahlt während der Dauer einer Reparatur der Vermieterin den vollständigen Nutzungsausfall.

13 HAFTUNG DER VERMIETERIN

Liegt die Verantwortung eines Defekts am Mietobjekt nicht bei der Mieterschaft, so haftet die Vermieterin weder für Schäden noch für Folgeschäden.

14 VERTRAGSERFÜLLUNG

Für den Fall, dass das Mietobjekt in der Zeit zwischen Vertragsabschluss und Antritt der Miete nicht fahrbereit gestellt werden kann, hat die Vermieterin das Recht, vom Vertrag zurück zu treten. Die Mieterschaft erhält ihr Geld zurück oder einen Gutschein, im Wert der gemachten Buchung, für einen neuen Termin.

15 WETTERABHÄNGIGKEIT

Bei unsicheren Wetter- oder Sturmvorhersagen behält sich die Vermieterin vor, das Saunieren auf dem Mietobjekt nur direkt am Bootssteg zu gestatten, wobei eine Mietzinsreduktion von 30 % der Grund-Bootsmiete ohne Zusätze (Picknickkorb, Getränke, Wäsche etc.) offeriert wird. Oder die Mieterschaft kann von ihrem gebuchten Termin zurücktreten und erhält einen Gutschein, im Wert der gemachten Buchung, für einen neuen Termin.

Die Starkwindwarnung (orangefarbiges Blinklicht, das pro Minute ungefähr 40 Mal aufleuchtet) macht auf die Gefahr des Aufkommens von Winden aufmerksam (vgl. Art. 40 Abs. 1 der Binnenschiffverkehrsverordnung (SR 747.201.1)). Der Mieter oder die Mieterin bzw. der Schiffsführer oder die Schiffsführerin hat das Mietobjekt an den Standort des Mietantritts zurückzufahren.

Die Sturmwarnung (orangefarbiges Blinklicht, das pro Minute ungefähr 90 Mal aufleuchtet) macht auf die Gefahr des Aufkommens von starken Winden aufmerksam (vgl. Art. 40 Abs. 2 der Binnenschiffverkehrsverordnung (SR 747.201.1)). Im Falle einer Sturmwarnung ist der Mieter oder die Mieterin bzw. der Schiffsführer oder die Schiffsführerin verpflichtet, unverzüglich in den nächstgelegenen Hafen zurück zu fahren.

16 VERHALTEN AUF SEE

Die Verhaltensregeln auf See richten sich nach der Binnenschiffverkehrsverordnung (SR 747.201.1).

Dabei sind insbesondere nachfolgende Verhaltensregeln zu beachten:

- Lärm in der Hafenanlage sowie in Ufernähe ist zu unterlassen.
- Kursschiffe haben immer Vortritt. Der Mindestabstand zu Kursschiffen beträgt 50 Meter.
- Motorschiffe dürfen die innere Uferzone (0 bis 150 Meter) nur befahren, um an- oder abzulegen oder um Engstellen zu durchfahren; sie haben dazu den kürzesten Weg zu nehmen. Dies bedeutet in der Regel den Weg rechtwinklig zum Ufer zu nehmen. Parallelfahrten zum Ufer sind untersagt. Parallelfahren ist erst ab der äusseren Uferzone (150 bis 300 Meter) gestattet. Beim Stillliegen und Saunieren ist ebenfalls ein Abstand von 150 Meter zum Ufer einzuhalten. Aus Lärmgründen ist auf das Saunieren in der Nähe von Anwohnenden zu verzichten.
- Wenn das Boot stillliegt, muss stets eine Person an Bord bleiben und bereit sein zum Manövrieren.
- Es ist nicht erlaubt, sich anderen Booten zu nähern oder an ihnen festzumachen. Achten Sie darauf, den vorgeschriebenen Abstand zu anderen Wasserfahrzeugen einzuhalten, um Schäden oder Gefährdungen zu vermeiden.
- Das An- und Ablegen ist ausschliesslich im Verleihhafen gestattet. Andere Anlegestellen dürfen nicht genutzt werden.
- Jede Regelverletzung wird mit einer Geldstrafe von CHF 500.00 geahndet.

17 DATENSCHUTZ

Mit dem Vertragsabschluss akzeptiert die Mieterschaft die Bearbeitung ihrer Personendaten, insbesondere den Austausch zwischen Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) und Dritten bezüglich aller Daten der Mieterschaft im Zusammenhang mit der Miete des Mietobjekts. Dies gilt namentlich auch für die Zusammenarbeit der Buchungsplattformen und Dritten, welche die Vermietung der Mietobjekte am Standort des Mietantritts sicherstellen. Personenbezogene Daten werden nur erhoben, verarbeitet oder genutzt, soweit sie für die Begründung, inhaltliche Ausgestaltung oder Änderung des Rechtsverhältnisses erforderlich sind.

Zudem anerkennt die Mieterschaft hiermit, dass das Mietobjekt zu Sicherheitszwecken mit einem Tracking-System ausgerüstet ist und Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano) berechtigt ist, zu prüfen, wo sich das Mietobjekt befindet.

Die Mieterschaft nimmt zur Kenntnis, dass durch den Besuch der Website saunaboat-lugano.ch Daten durch das IT-System erfasst werden können. Es handelt sich in der Regel um technische Daten, welche automatisch erfasst

werden, insbesondere beim Besuch der Website. Die Daten werden bei einem externen Dienstleister gehostet, wobei alle Daten auf den Servern des Hosts oder Dritten gespeichert werden können. Die datenschutzkonforme Verarbeitung ist gewährleistet. Dies gilt insbesondere für Zahlungsdaten, Daten aus dem Kontaktformular oder Newsletter, Daten aus der Registrierung auf der Website, Angaben aus der Kommentarfunktion etc. Daten von Webanalyseediensten (Google, Facebook, MailChimp, YouTube etc.) werden datenschutzkonform verarbeitet und gespeichert.

Hiermit wird die Mieterschaft ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Datenübertragung im Internet (z.B. bei der Kommunikation per E-Mail) Sicherheitslücken aufweisen kann. Sauna Boat Lugano (Boatcenter Lugano), einschliesslich der Saunaboat GmbH übernimmt keine Haftung.

Im Übrigen wird auf die Datenschutzerklärung verwiesen, welche online abrufbar ist unter <https://saunaboat-lugano.ch/datenschutz/>

18 ERGÄNZENDE BESTIMMUNGEN

Ergänzend zu diesen Bestimmungen gilt das Schweizerische Obligationenrecht.

19 GERICHTSSTAND

Für allfällige Streitigkeiten aus diesem Vertrag wird Horw als ausschliesslicher Gerichtsstand vereinbart.

Horw, Januar 2026